

Lev

Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
说 摩西 向- 耶和华 并且-说了
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和华对摩西说：

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2
说 向- 亚伦 并且-向- 他的儿子们 并且-他们远离 从-圣物-的 儿子们-的 以色列
[H3478](#) [H6944](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְלֹא יִתְלַלּוּ אֹתָם שְׁמֵי קֳדְשֵׁי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: 3
并且-不 他们亵渎 (宾语标记) 名 我的圣-的 那 他们 分别为圣的 给-我 我 耶和华
[H3068](#) [H0589](#) [H6942](#) [H1992](#) [H6944](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3808](#)

「你吩咐亚伦和他子孙说：要远离以色列人所分别为圣、归给我的圣物，免得亵渎我的圣名。我是耶和华。」

אָמַר יְהוָה אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרְעֵכֶם אֶל- 3
说 对-他们 世世代代-你们的 任何- 人 那- 靠近 从-任何- 你们的种子 向-
[H0413](#) [H2233](#) [H3605](#) [H7126](#) [H0376](#) [H3605](#) [H1755](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהַקְדָּשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְנִקְרְתָה 4
圣物 那 分别为圣 儿子们-的 以色列 归-耶和华 并且-他的不洁 在他上面 并且-被剪除
[H3772](#) [H2932](#) [H3068](#) [H3478](#) [H6942](#) [H6944](#)

הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה: 5
魂 那个 从-我面前 我 耶和华
[H3068](#) [H0589](#) [H6440](#) [H1931](#) [H5315](#)

你要对他们说：你们世世代代的后裔，凡身上有污秽、亲近以色列人所分别为圣、归耶和华圣物的，那人必在我面前剪除。我是耶和华。

אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צְרוּעַ אוֹ אִוְיָ אוֹ בְּקִדְשֵׁים לֹא יֹאכַל 4
人 人 从-种子-的 亚伦 并且-他 患麻风的 或 患流症的 在-圣物中 吃
[H0398](#) [H3808](#) [H6944](#) [H2100](#) [H6879](#) [H1931](#) [H0175](#) [H2233](#) [H0376](#) [H0376](#)

עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנֵּלַע בְּכָל-טִמְאָה נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-תֵּצֵא 5
直到 那 他洁净 并且-触摸的人 在-任何- 不洁-的- 魂 或 人 那- 出来
[H3318](#) [H0376](#) [H5315](#) [H2931](#) [H3605](#) [H5060](#) [H2891](#) [H5704](#)

מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ זֶרַע: 6
从-他 精液-的 种子
[H2233](#) [H7902](#)

亚伦的后裔，凡长大麻疯的，或是有漏症的，不可吃圣物，直等他洁净了。无论谁摸那因死尸不洁净的物（或译：人），或是遗精的人，

אוֹ-אִישׁ אֲשֶׁר יִנֹּעַ בְּכָל-שְׂרָץ אֲשֶׁר יִטְמָא לוֹ אוֹ בְּאָדָם אֲשֶׁר 5
或- 人 那 触摸 在-任何- 爬物 那 使不洁- 对-他 或 在-人 那
[H0120](#) [H8318](#) [H3605](#) [H5060](#) [H0376](#)

יִטְמָא-לוֹ לְכָל טִמְאָתוֹ: 6
使不洁- 对-他 对于-任何 他的不洁
[H2932](#) [H3605](#)

或是摸甚么使他不洁净的爬物，或是摸那使他不洁净的人（不拘那人有甚么不洁净），

נֶפֶשׁ אֲשֶׁר הִגַּעַתְּ בּוֹ וְטָמְאָה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן-הַקֹּדְשִׁים 6
魂 那 触摸- 在-它里 并且-不洁 直到- 晚上 并且-不 吃 从- 圣物
H5315 H5060 H5704 H6153 H3808 H0398 H6944

כִּי אִם-רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם: 7
因为 除非- 洗了 他的肉体 在-水中
H7364 H1320 H4325

摸了这些人、物的，必不洁净到晚上；若不用水洗身，就不可吃圣物。

וַיָּבֵא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן-הַקֹּדְשִׁים כִּי לַחֲמוֹ הוּא: 7
并且-进入 太阳 并且-洁净 并且-之后 吃 从- 圣物 因为 他的食物 它
H0935 H8121 H2891 H0398 H6944 H3899 H1931

日落的时候，他就洁净了，然后可以吃圣物，因为这是他的食物。

נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָהּ-בָּהּ אֲנִי יְהוָה: 8
尸体 并且-被撕裂的 不 吃 为了-污秽- 在-它里 我 耶和华
H5038 H2966 H3808 H0398 H0589 H3068

自死的或是被野兽撕裂的，他不可吃，因此污秽自己。我是耶和华。

וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמְרֹתַי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלָיו חֲטָא וַיָּמָתוּ בּוֹ 9
并且-遵守 (宾语标记) 我的吩咐 并且-不- 他们承担 在他上面 罪 并且-死 在-它里
H8104 H0853 H4931 H3808 H5375 H2399 H4191

כִּי יִתְלַלְתֶּם אֹנִי יְהוָה מִקֹּדְשֵׁי: 10
因为 你们亵渎我 耶和华 使它们分别为圣的
H0589 H3068 H6942

所以他们要守我所吩咐的，免得轻忽了，因此担罪而死。我是叫他们成圣的耶和华。

וְכֹל-זָר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשָׁב כַּהֵן וְשָׂכִיר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ: 10
并且-任何- 外人 不- 吃 圣物 寄居者-的 祭司 并且-雇工 不- 吃 圣物
H3605 H3808 H6944 H0398 H3548 H7916 H3808 H0398 H6944

「凡外人不可吃圣物；寄居在祭司家的，或是雇工人，都不可吃圣物；

וְכֹהֵן כִּי-יָקְנָה נֶפֶשׁ קָנָן כֶּסֶפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וַיֵּלֶד 11
并且-祭司 当- 买 魂 买的-的 他的银子 他 吃 在-它里 并且-出生的
H3548 H7069 H5315 H7075 H3701 H1931 H0398 H3211

בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְּלַחְמוֹ: 12
他的家-的 他们 吃 在-他的食物中
H1992 H0398 H3899

倘若祭司买人，是他的钱买的，那人就可以吃圣物；生在他家的人也可以吃。

וּבֵת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִיא בְּתֻרֹמַת הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל: 12
并且-女儿-的 祭司 当 成为 给-人 外人-的 她 在-举祭-的 圣物 不 吃
H1323 H3548 H1961 H0376 H1931 H8641 H6944 H3808 H0398

祭司的女儿若嫁外人，就不可吃举祭的圣物。

וּשְׁבָהּ	לָהּ	אֵין	וְיָרַעַ	וְיָרוּשָׁה	אֶלְמָנָה	תְּהִיָּה	כִּי	כַהֵן	וּבֵת-	
并且-回	给-她	没有	并且-种子	并且-被休的	寡妇	成为	当	祭司	并且-女儿-的	
H7725		H0369	H2233	H1644	H0490	H1961		H3548	H1323	
לֹא-	זָר	וְכֹל-	תֹאכַל	אָבִיהָ	מִלְחָם	כַּנְעוּזִיָּה	אָבִיהָ	בֵּית	אֶל-	
不-	外人	并且-任何-	吃	她的父亲-的	从-食物	如-她的青年	她的父亲-的	家	向-	
H3808		H3605	H0398	H0001	H3899		H0001		H0413	
								ס	בּוֹ:	יֹאכַל
								s	在-它里	吃
										H0398

但祭司的女儿若是寡妇，或是被休的，没有孩子，又归回父家，与她青年一样，就可以吃她父亲的食物；只是外人不可吃。

לַכֹּהֵן	וְנָתַן	עָלָיו	חֲמִשִּׁיתוֹ	וְיִסַּף	בְּשִׁנְנָה	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	כִּי-	וְאִישׁ	
给-祭司	并且-给	在它上面	五分之一	并且-加上	在-无知中	圣物	吃	当-	并且-人	
H3548	H5414		H2549	H3254	H7684	H6944	H0398		H0376	
								אֶת-	הַקֹּדֶשׁ:	
									圣物	(宾语标记)
									H6944	H0853

若有人误吃了圣物，要照圣物的原数加上五分之一交给祭司。

יָרִימוּ	אֲשֶׁר-	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	קֹדֶשִׁי	אֶת-	יַחֲלִלוּ	וְלֹא	
他们举起	那-	(宾语标记)	以色列	儿子们-的	圣物-的	(宾语标记)	他们亵渎	并且-不	
		H0853	H3478		H6944	H0853		H3808	
								לַיהוָה:	
								归-耶和華	
								H3068	

祭司不可亵渎以色列人所献给耶和華的圣物，

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	קֹדְשֵׁיהֶם	אֶת-	בְּאֹכְלָם	אֲשַׁמָּה	עֲוֹן	אוֹתָם	וְהִשָּׂאוּ	
耶和華	我	因为	他们的圣物	(宾语标记)	在-他们吃时	赔罪-的	罪孽	他们	并且-使承担	
H3068	H0589		H6944	H0853	H0398	H0819	H5771	H0853	H5375	
									מִקְדָּשָׁם:	
									使它们分别为圣的	
									H6942	

免得他们在吃圣物上自取罪孽，因为我是叫他们成圣的耶和華。」

לֵאמֹר:	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיִּדְבֹר	
说	摩西	向-	耶和華	并且-说了	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

耶和華对摩西说：

אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל-	וְאֵל	בָּנָיו	וְאֶל-	אֶחָדָן	אֶל-	דַּבֵּר	
对-他们	并且-说	以色列	儿子们-的	一切-	并且-向	他的儿子们	并且-向-	亚伦	向-	说	
H0413	H0559	H3478		H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H1696	
לְכָל-	קָרְבָּנוֹ	יִקְרִיב	אֲשֶׁר	בְּיִשְׂרָאֵל	הַגֵּר	וּמִן-	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	
对于-一切-	他的供物	献上	那	在-以色列中	寄居者	并且-从-	以色列	从-家	人	人	
H3605		H7126		H3478	H1616		H3478		H0376	H0376	
	לְעֹלָה:	לַיהוָה	יִקְרִיבוּ	אֲשֶׁר-	נְדָבוֹתָם	וּלְכָל-		וּלְכָל-	נְדָרֵיהֶם		
	作为-燔祭	归-耶和華	他们献上	那-	他们的甘心祭	并且-对于-一切-		并且-对于-一切-	他们的许愿		
		H3068	H7126		H5071	H3605			H5088		

「你晓谕亚伦和他子孙，并以色列众人说：以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡献供物，无论是所许的愿，是甘心献的，就是献给耶和華作燔祭的，

וּבְעֵזִים: וּבְכֹשֶׁבִים בְּבָקָר זָכָר תָּמִים לְרִצְוֹנְכֶם 19
并且-在-山羊中 在-绵羊羔中 在-牛群中 雄性 完美的 为了-你们的悦纳
[H5795](#) [H3775](#) [H1241](#) [H2145](#) [H8549](#) [H7522](#)

要将没有残疾的公牛，或是绵羊，或是山羊献上，如此方蒙悦纳。

כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם: 20
给-你们 将会 为了-悦纳 不 因为- 你们献上 不 残疑 在它里 那- 任何
[H1961](#) [H7522](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3808](#) [H3605](#)

凡有残疾的，你们不可献上，因为这不蒙悦纳。

וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלֵּא-נָדָר אוֹ לְנִדְבָה 21
为了-甘心祭 或 许愿 为了-完成- 归-耶和華 平安 祭物-的 献上 当- 并且-人
[H5071](#) [H5088](#) [H6381](#) [H3068](#) [H8002](#) [H2077](#) [H7126](#) [H0376](#)
בְּבָקָר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ: 22
在-牛群中 或 在-羊群中 完美的 将会 为了-悦纳 任何- 为了-悦纳 将会 不 残疑 在它里
[H1961](#) [H3808](#) [H3605](#) [H7522](#) [H1961](#) [H8549](#) [H6629](#) [H1241](#)

凡从牛群或是羊群中，将平安祭献给耶和華，为要还特许的愿，或是作甘心献的，所献的必纯全无残疾的才蒙悦纳。

עֹרֹת אוֹ שְׁבוּר אוֹ-חֲרוּץ אוֹ-נִבְלָת אוֹ נִרְבַּ אוֹ יִלְפַת לֹא- 22
不- 瘰 或 疥痂 或 痿 或- 裂开的 或- 破碎的 或 瘡的
[H3808](#) [H3217](#) [H1618](#) [H2990](#) [H2782](#) [H7665](#)
תִּקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה: 23
归-耶和華 祭坛 在- 从-它们 你们给 不- 并且-火祭 归-耶和華 这些 你们献上
[H3068](#) [H4196](#) [H1992](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0801](#) [H3068](#) [H0428](#) [H7126](#)

瞎眼的、折伤的、残废的、有瘤子的、长瘰的、长疥的都不可献给耶和華，也不可坛上作为火祭献给耶和華。

וְשׁוֹר וְשֶׁה וְשָׂרִיעַ וְקָלוֹט וְנִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנָדָר לֹא 23
不 并且-为了-许愿 它 做 甘心祭 并且-肢体过短的 肢体过长的 并且-绵羊羔 并且-牛
[H3808](#) [H5088](#) [H0853](#) [H5071](#) [H7038](#) [H8311](#) [H7716](#) [H7794](#)
יִרְצָה: 24
被悦纳
[H7521](#)

无论是公牛是绵羊羔，若肢体有余的，或是缺少的，只可作甘心祭献上；用以还愿，却不蒙悦纳。

וּמַעֲוָה וּכְתוּת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה 24
归-耶和華 你们献上 不 并且-切断的 并且-抽断的 并且-压碎的 并且-压坏的
[H3068](#) [H7126](#) [H3808](#) [H3772](#) [H5423](#) [H3807](#) [H4600](#)
וּבְאֲרָצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: 25
你们做 不 并且-在-你们的地上
[H3808](#) [H0776](#)

肾子损伤的，或是压碎的，或是破裂的，或是骗了的，不可献给耶和華，在你们的地上也不可这样行。

וּמִיָּד בֶּן-נֹכְרִי לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-אֵלֶּה 25
这些 从-任何- 你们的神-的 食物 (宾语标记) 你们献上 不 外邦人 儿子-的 并且-从-手
[H0428](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3899](#) [H0853](#) [H7126](#) [H3808](#) [H5236](#) [H3027](#)
כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם לֹא יִרְצָו לָכֶם: 26
因为 它们的损坏 在-它们里 残疑 在-它们里 不 被悦纳 给-你们
[H7521](#) [H3808](#)

这类的物，你们从外人的手，一样也不可接受作你们神的食物献上；因为这些都是有损坏，有残疾，不蒙悦纳。」

וַיִּדְבֹר וַיְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 26
并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華曉諭摩西說：

שׁוֹר אֹר־ כֶּשֶׁב אֹר־ עֹז כִּי וַיֵּלֶד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת 27
牛 或- 綿羊羔 或- 山羊 當 被生下 并且-成為 七 日子 在-下面
H7794 H3775 H5795 H3205 H1961 H7651 H3117 H8478
אִמּוֹ וּמְיוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלְאָה וַיִּרְצָה לְקַרְבָּן אֲשֶׁה לַיהוָה:
它的母親 并且-从-日子 第八-的 并且-以後 被悅納 為-供物 火祭-的 歸-耶和華
H0517 H3117 H8066 H1973 H7521 H0801 H3068

「才生的公牛，或是绵羊或是山羊，七天当跟着母；从第八天以后，可以当供物蒙悦纳，作为耶和華的火祭。

וְשׁוֹר אֹר־ שָׂה אִתּוֹ וְאֶת־ בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בַיּוֹם אֶחָד: 28
并且-牛 或- 羊 它 并且- (宾语标记) - 它的兒子 不 你們宰殺 在-日子 同一-的
H7794 H7716 H0853 H0853 H0853 H3808 H3117 H0259

无论是母牛是母羊，不可同日宰母和子。

וְכִי־ תִזְבְּחוּ זָבַח־ תוֹרָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ: 29
并且-當 你們獻祭 祭物-的 感謝 歸-耶和華 為了-你們的悅納 你們獻祭
H2076 H2077 H8426 H3068 H7522 H2076

你們獻感謝祭給耶和華，要獻得可蒙悅納。

בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא־ תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה: 30
在-日子 那個 被吃 不- 你們留下 從-它 直到- 早晨 我 耶和華
H3117 H1931 H0398 H3808 H3498 H5704 H1242 H0589 H3068

要当天吃，一点不可留到早晨。我是耶和華。

וּשְׁמַרְתֶּם וּמִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: 31
并且-遵守 我的誡命 并且-做 它們 我 耶和華
H8104 H4687 H0853 H0589 H3068

「你們要遵守遵行我的誡命。我是耶和華。

וְלֹא־ תַחַלְלוּ אֶת־ שְׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בָּנָי 32
并且-不 你們褻瀆 (宾语标记) 我的聖-的 并且-我被分別為聖 在-中間 兒子們-的
H3808 H0853 H8034 H6944 H6942 H8432
יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֵׁכֶם:
以色列 我 耶和華 使你們分別為聖的
H3478 H0589 H3068 H6942

你們不可褻瀆我的聖名；我在以色列人中，却要被尊為聖。我是叫你們成聖的耶和華，

הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: 33
帶出的 你們 從-地 埃及 為了-成為 給-你們 為-神 我 耶和華
H3318 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430 H0589 H3068

把你們從埃及地領出來，作你們的神。我是耶和華。」